

Ogólnopolski Konkurs Piosenki Żydowskiej i Piosenek Polaków pochodzenia żydowskiego

17 stycznia 2020

organizowanego w ramach Ogólnopolskiego XXIII Dnia Judaizmu Gniezno – 2020

§ 1

Organizatorzy Konkursu i postanowienia ogólne

1. Organizatorzy:

Organizatorem Konkursu Piosenki Żydowskiej i Piosenek Polaków pochodzenia żydowskiego (zwanego dalej „Konkursem”) jest Miejski Ośrodek Kultury im. Klemensa Waberskiego w Gnieźnie z siedzibą w Gnieźnie, ul. Ks. Prym. M. Łubieńskiego 11, 62-200 Gniezno, NIP 784 19 61 204 (zwany dalej „Organizatorem”)

2. Współorganizatorzy:

Konferencja Episkopatu Polski
Powiat Gnieźnieński
Miasto Gniezno
Instytut Kultury Europejskiej UAM
Państwowe Wyższe Seminarium Duchowne w Gnieźnie
I Liceum Ogólnokształcące im. Bolesława Chrobrego w Gnieźnie

3. Patronat nad Konkursem objął:

Prymas Polski
Starosta Powiatu Gnieźnieńskiego
Prezydent Miasta Gniezna

4. Komisja Konkursu będzie dbać o przygotowanie i przebieg Konkursu.

5. Regulamin Konkursu określa cele, zasady organizacji, warunki oraz sposób wyłaniania laureatów Konkursu.

6. Informacje o Konkursie będą udostępnione na stronie www.mok.gniezno.pl oraz w wydarzeniu na facebook'u fb/ 23 Dzień Judaizmu – Gniezno 2020

§ 2

Cele Konkursu

1. Popularyzacja twórczości kompozytorów i autorów tekstu okresu międzywojennego – Polaków żydowskiego pochodzenia.
2. Wyszukiwanie talentów i ich promocja.
3. Propagowanie dialogu międzykulturowego.
4. Popularyzowanie i rozwijanie zainteresowania kulturą i tradycją żydowską.
5. Promowanie twórczości artystycznej wśród młodzieży i dorosłych.
6. Kształtowanie wrażliwości artystycznej młodzieży i dorosłych.
7. Wymiana pomysłów i doświadczeń w zakresie upowszechniania śpiewu.

§ 3

Zasady uczestnictwa w Konkursie

1. W konkursie udział mogą wziąć soliści w wieku 19 - 30 lat (roczniki 1989-2000), którzy wykonują utwory z repertuaru piosenek żydowskich, napisanych przez polskich twórców oraz zagraniczne przetłumaczone na

- język polski, wykonane wyłącznie w języku polskim. (załącznik nr 1 i nr 2 zawiera wykaz utworów - propozycji, możliwych do wykonania - repertuar Piosenek Żydowskich, repertuar Piosenek Polaków pochodzenia żydowskiego)
2. Konkurs przeznaczony jest dla solistów, którzy mogą wystąpić z własnym akompaniamentem bądź z podkładem muzycznym.
 3. Konkurs ma charakter dwuetapowy.
 4. Pierwszy etap odbędzie się między **23.10.2019 r. a 08.12.2019 r.** W ramach pierwszego etapu w nieprzekraczalnym terminie do dnia 08.12.2019 r. należy przesłać na adres mailowy: dnijudaizmu@mok.gniezno.pl
 - a. demo mp3 piosenki konkursowej w języku polskim.
 - b. prawidłowo wypełnioną kartę zgłoszeniową
 - c. oświadczenie o przetwarzaniu danych osobowych.
 - 4a. Uczestnik Konkursu może dokonać tylko jednego zgłoszenia.
 - 4b. Zgłoszenia złożone w innej formie niż określono w niniejszym paragrafie nie zostaną uwzględnione.
 5. W drugim etapie Konkursu będą uczestniczyć osoby, które zostaną zakwalifikowane przez komisję eliminacyjną. Wyniki przesłuchań zostaną opublikowane do dnia 17.12.2019 r. na stronie internetowej www.mok.gniezno.pl.
Dodatkowo osoby, które zakwalifikują się do drugiego etapu Konkursu otrzymają wiadomość e-mail na adres podany w karcie zgłoszeniowej.
 6. Uczestnicy drugiego etapu Konkursu zobowiązani są do poniesienia kosztów akredytacji - 30,00 zł od uczestnika do dnia 03 stycznia 2020 r. na konto Organizatora: 41 9065 0006 0000 0000 7201 0005 (w ramach akredytacji gwarantowany jest posiłek w dniu 17 stycznia 2020 roku).
 7. Brak wpłaty jest równoznaczny z rezygnacją z udziału w Konkursie i Organizator ma prawo powołać wykonawcę z listy rezerwowej. Organizator na życzenie może wystawić rachunek, w tym celu prosimy o kontakt pod adres mailowy dnijudaizmu@mok.gniezno.pl. W przypadku rezygnacji uczestnika z udziału w Konkursie, akredytacja nie podlega zwrotowi.
 8. Organizator zapewnia catering dla uczestników Konkursu (jeżeli osoby towarzyszące pragną korzystać z cateringu, muszą to zaznaczyć w karcie zgłoszeniowej). Koszty przejazdów i ubezpieczenia pokrywa uczestnik Konkursu lub instytucja delegująca .
 9. Organizator ma możliwość zarezerwowania noclegów dla uczestników Konkursu. W razie konieczności zarezerwowania noclegu należy kontaktować się mailowo: dnijudaizmu@mok.gniezno.pl. Jednocześnie Organizator oświadcza, iż nie zwraca kosztów związanych z udziałem w Konkursie, w szczególności kosztów podróży ani kosztów noclegu, ani uczestnikowi Konkursu ani osobom towarzyszącym.
 10. Dokonanie zgłoszenia oznacza, iż Uczestnik zapoznał się z informacjami dotyczącymi Ochrony Danych Osobowych
 - a) Administratorem podanych danych osobowych jest Miejski Ośrodek Kultury w Gnieźnie im. Klemensa Waberskiego w Gnieźnie, ul. Łubieńskiego 11, 62-200 Gniezno, reprezentowany przez Dyrektora Dariusza Pilaka, mail: dyrektor@mok.gniezno.pl
 - b) Podane przez uczestnika Konkursu dane będą przetwarzane na podstawie jego zgody wyrażonej poprzez akceptację Regulaminu w celu przeprowadzenia Konkursu i przyznania nagród na zasadach opisanych w niniejszym Regulaminie.
 - c) Podanie danych osobowych ma charakter dobrowolny, przy czym jest warunkiem koniecznym wzięcia udziału w Konkursie.
 - d) Dane nie będą udostępniane ani przekazywane osobom trzecim.

e) Osobie, której dane osobowe dotyczą przysługuje prawo żądania dostępu do podanych danych osobowych, ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania, a także do wycofania zgody na przetwarzanie w dowolnym momencie, co jednak nie wpływa na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie wyrażonej zgody przed jej cofnięciem.

f) Dodatkowo uczestnikowi przysługuje prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego - Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych - jeżeli uzna, że podane przez niego dane osobowe przetwarzane są niezgodnie z przepisami obowiązującego prawa.

§ 4

LICENCJE I WYKORZYSTANIE WIZERUNKU

1. Z chwilą przesłania karty zgłoszeniowej, Uczestnik udziela Organizatorowi nieodpłatnej i niewyłącznej licencji do odtwarzania przesłanego utworu (nagrania audio lub audio-video przesłanego wraz z formularzem za pośrednictwem poczty elektronicznej) w zakresie niezbędnym do jego utrwalenia za pomocą systemu zapisu obrazu i dźwięku w formie cyfrowej oraz odtworzenia przez Jury.
2. Uczestnicy Konkursu, biorący udział w II etapie, wyrażają zgodę na fotografowanie i utrwalanie dźwięku lub obrazu swoich artystycznych wykonań utworów oraz na rozpowszechnianie wszelkich utrwalonych w ten sposób materiałów, w określony przez Organizatora Festiwalu sposób.
3. Uczestnicy Konkursu wyrażają zgodę na wykorzystanie oraz rozpowszechnianie przez Organizatora Festiwalu, na zasadzie wyłączności, swojego wizerunku, utrwalonego podczas prób i Przesłuchania konkursowego oraz Koncertu Galowego na fotografiach oraz zapisach audio i wideo.

§ 5

Przebieg Konkursu i Ocena

1. Konkurs ma charakter dwuetapowy. O udziale w drugim etapie Konkursu decyduje komisja eliminacyjna powołana przez Organizatora, złożona ze specjalistów dokonująca oceny zgłoszonych podmiotów wykonawczych wg następujących kryteriów:
 - dobór repertuaru oraz jego wartość artystyczna
 - technika wokalna
 - interpretacja utworu
 - dykcjaKomisja eliminacyjna na podstawie ww. kryteriów wyłoni do 30 uczestników Konkursu zakwalifikowanych do drugiego etapu. W myśl § 3 pkt. 5 Organizator poinformuje tylko tych z uczestników, którzy zostaną wskazani przez Komisję eliminacyjną.
W drugim etapie Organizator powoła Jury, które oceniać będzie występy w dniu 17 stycznia 2020 r., podczas przesłuchań według następujących kryteriów:
 - dobór repertuaru oraz jego wartość artystyczna
 - technika wokalna
 - interpretacja utworu
 - dykcja
 - ogólny wyraz artystyczny
2. Program drugiego etapu, który odbędzie się 17 stycznia 2020 w Auli I Liceum Ogólnokształcącego im. Bolesława Chrobrego w Gnieźnie przy ul. Kostrzewskiego 3, 62-200 Gniezno :
 - przesłuchania konkursowe g. 9:00 – 15:00
 - ogłoszenie wyników g.18:00
 - Koncert Galowy połączony z koncertem Gwiazdy wieczoru - zespołu Inspiro Ensemble g.19:00
3. Uczestnicy w I etapie Konkursu wykonują jeden wybrany z listy proponowanych utworów. Uczestnicy II etapu Konkursu przygotowują dwa utwory – jeden wybrany z repertuaru Piosenek Żydowskich i drugi wybrany z repertuaru Piosenek Polaków pochodzenia żydowskiego.
4. Decyzje Komisji eliminacyjnej oraz Jury są ostateczne i nie przysługują od nich odwołanie.

§ 6

Nagrody

1. Organizator wraz ze Współorganizatorami zapewnia nagrody finansowe przekazane za pokwitowaniem do rąk własnych:
I Miejsce – 2 000,00 zł
II Miejsce – 1 500,00 zł
III Miejsce – 1 000,00 zł
2. Organizator zastrzega sobie prawo do możliwości przyznania nagród dodatkowych ufundowanych przez sponsorów.
3. Każdy uczestnik Konkursu otrzyma dyplom uczestnictwa i upominek.

§ 7

Postanowienia końcowe

1. Kolejność przesłuchań finałowych (wyznaczone 3 tury przesłuchań) bezpośrednio po losowaniu zostanie opublikowana na stronie internetowej: www.mok.gniezno.pl.
2. Każdy uczestnik drugiego etapu Konkursu powinien być w miejscu imprezy najpóźniej pół godziny przed planowanym rozpoczęciem przesłuchań w danej turze.
3. Wszystkie sprawy nie ujęte w Regulaminie rozstrzyga Organizator.
4. Potwierdzeniem udziału w przesłuchaniach konkursowych w dniu 17 stycznia 2020 r. jest wpłata akredytacyjna. Brak wpłaty, określony w § 3 pkt 6, będzie jednoznaczny z rezygnacją z udziału w konkursie i na to miejsce zostanie powołana osoba z listy rezerwowej.

Materiały zarejestrowane przez Organizatora podczas trwania Konkursu są własnością Organizatora.

5. Organizator Konkursu może dokonać zmian w Regulaminie konkursu w czasie do upływu terminu przesyłania Formularzy konkursowych. Informacje o zmianie Regulaminu ukażą się na stronie: www.mok.gniezno.pl
6. Każdy Uczestnik biorący udział w Konkursie, akceptuje i przyjmuje warunki Regulaminu określone w niniejszym dokumencie.
7. Organizator zastrzega sobie prawo publikacji nazwisk Laureatów na stronie www.mok.gniezno.pl oraz w wybranych mediach.
8. Organizator zastrzega możliwość odwołania Konkursu bez podania przyczyny, w szczególności w przypadku odwołania Festiwalu.
9. Regulamin wchodzi w życie z dniem 23.10.2019 r.
10. Prawem właściwym w sprawach związanych Konkursem jest prawo polskie.

Załącznik nr 1 - Lista przykładowych piosenek żydowskich

Lp.	Tytuł piosenki	muzyka	słowa	Przykładowi wykonawcy
1.	Żegnaj mi Krakowie	E. Kornecka	M. Gebirtig	Andre Ochodlo
2.	Tak jak malował Pan Chagall	L. Kozłowski	W. Młynarski	Katarzyna Jamróż
3.	Piątkowy wieczór	N. Sternheim	N. Sternheim, polskie: J. Cygan	Katarzyna Zielińska i Jacek Cygan
4.	Joszke odjeżdża	tradycyjna	tradycyjne polskie : J. Cygan	Marta Bizoń i Andrzej Róg
5.	Oj, Mamo	A. Ellstein	A. Ellstein polskie: J. Cygan	Marta Bizoń
6.	Jedzie Mojszele (Dona, Dona)	Sholom Secunda	A. Zeitin polskie: J. Cygan	Katarzyna Zielińska
7.	Gdzie ty byłeś jak pieniądze były?	tradycyjna	tradycyjne polskie: J. Cygan	Jacek Cygan
8.	Przy kominku	M. Warszawski	M. Warszawski polskie : J. Cygan	Andrzej Róg
9.	Gdy jedna łza	L. Kozłowski	J. Cygan	Katarzyna Jamróż
10.	Drzewka Kazimierza	L. Kozłowski	J. Cygan	
11.	Miasteczko Bełz	A. Olszaniecki	J. Jacob polskie: . A. Osiecka	Sława Przybylska,
12.	Rebeka	Z. Białostocki	A. Włast	S. Przybylska
13.	Mein Idische Mame	L. Pollack	polskie: M. Hemar	Hanna Banaszak
14.	Śpiewam życie	tradycyjna	polskie: A. Poniedziałki	Edyta Geppert i KROKE
15.	Bubliczki	G. Bogomazow	polskie: A. Włast	Beata Rybotycka
16.	Czumbalalajka	tradycyjna	Z. Stawecki	Halina Kunicka
17.	Graj, klezmerska kapelo	tradycyjna	tradycyjne polskie: R. Kołakowski	Justyna Steczkowska
18.	Rebeka tańczy tango	S. Kataszek	A. Włast	Kazimierz Krukowski
19.	Najmłodsza się wydaje	M. Warszawski	M. Warszawski polskie: J. Cygan	Marta Bizoń
20.	Cymes	M. Kozłowska	K. Winkler	Marta Bizoń
21.	Rodzynki z migdałami	A. Goldfaden	A. Goldfaden polskie: J. Cygan	Renata Świerczyńska
22.	Szabes goj	L. Kozłowski	J. Cygan	Marta Bizoń
23.	W tych miasteczkach już nie ma nas	L. Kozłowski	J. Cygan	Leopold Kozłowski
24.	Memento Moritz	L. Kozłowski	J. Cygan	Katrzyna Jamróż
25.	Szmulik	L. Kozłowski	J. Cygan	Marta Bizoń
26.	Rebeka tańczy tango	Sz. Kataszek	A. Włast	
27.	Homel	A. Zarycki	E. Kuryło	
28.	Badajbo	tradycyjna	tradycyjne polskie: R. Kołakowski	
29.	Swit	tradycyjna	tradycyjne polskie: R. Kołakowski	
30.	Austeria	tradycyjna	tradycyjne polskie: R. Kołakowski	
31.	Gdzie ty byłeś jak pieniądze były	L. Kozłowski	J. Cygan	
32.	Graj klezmerska kapelo	tradycyjna	tradycyjne polskie: R. Kołakowski	
33.	Nasza piosenka	L. Kozłowski	J. Cygan	
34.	Jeden wąski most	tradycyjna	Rabin Nachman z Braclawia	
35.	Elegia żydowskich miasteczek	A. Krzysztoń	A. Słonimski	
36.	Meshuge	K. Gaertner	B. Ptak	
37.	Ma-ko maszme-lon	N. Sternheim	J. Steczkowska	
38.	Śpiewam życie	tradycyjna	tradycyjne polskie: A. Poniedziałki	
39.	Pieśń o bet Lechem	tradycyjna	tradycyjne polskie: R. Kołakowski	
40.	Ucisz serce	Z. Konieczny	A. Osiecka	
41.	Skrzypek Hercowicz	A. Zarycki	O. Mandelsztam	

			polskie:W.Woroszyński	
42.	Elegia żydowskich miasteczek	A. Krzysztoń	A. Słonimski	
43.	Kołysanka dla Jaszy	Z. Konieczny	A.Osiecka	
44.	Marzy sobie krawiec Mendel	tradycyjna	Rafał Kmita	
45.	AVINU MALKEINU	Barbara Streisand	Rabin Akiba	
46.	Zaśpiewaj mi piosenkę	tradycyjna	polskie: J.Cygan	
47.	Pieśń o złotej krainie	Mordechaj Gebirtig	Mordechaj Gebirtig	

Załącznik nr 2 - Lista przykładowych piosenek kompozytorów lub autorów tekstów okresu międzywojennego – Polaków pochodzenia żydowskiego

<i>Tytuł piosenki</i>	<i>muzyka</i>	<i>słowa</i>
Jerzy Petersburski		
Ja nie mam co na siebie włożyć	Jerzy Petersburski	Andrzej Włast
Już nigdy	Jerzy Petersburski	Andrzej Włast
Odrobinę szczęścia w miłości	Jerzy Petersburski	Emanuel Schlechter
Tango Milonga	Jerzy Petersburski	Andrzej Włast
To ostatnia niedziela	Jerzy Petersburski	Zenon Friedwald
Gdybym ja miał cztery nogi	Jerzy Petersburski	Emanuel Schlechter
Tango andrusowskie	Jerzy Petersburski	Andrzej Włast
Sam mi mówiłeś	Jerzy Petersburski	Marian Hemar
Ja i żonka ma	Jerzy Petersburski	Marian Hemar
Błękitna Chusteczka	Jerzy Petersburski	Stanisław Landau
Ach, te cyganki	Jerzy Petersburski	Andrzej Włast
Ja się boję sama spać	Jerzy Petersburski	Andrzej Włast
Młodym być i więcej nic	Jerzy Petersburski	Emanuel Schlechter
Co dzień mi jesteś bardziej bliska	Jerzy Petersburski	Emanuel Schlechter
Henryk Wars		
Co bez miłości wart jest świat	Henryk Wars	Emanuel Schlechter
Czy tutaj mieszka panna Agnieszka	Henryk Wars	Emanuel Schlechter
Dla ciebie chcę być biała	Henryk Wars	Emanuel Schlechter
Dobranoc oczka zmruż	Henryk Wars	Emanuel Schlechter
Jedną jedyną	Henryk Wars	Emanuel Schlechter
Już nie zapomnisz mnie	Henryk Wars	Ludwik Starski
Już taki jestem zimny drań	Henryk Wars	Ludwik Starski
Kto usta twe całował	Henryk Wars	Julian Tuwim
Miłość ci wszystko wybaczy	Henryk Wars	Julian Tuwim
Na pierwszy znak	Henryk Wars	Julian Tuwim
Nic o tobie nie wiem	Henryk Wars	Emanuel Schlechter
Przyjdzie dzień	Henryk Wars	Ludwik Starski
Sex appeal	Henryk Wars	Emanuel Schlechter
Szczęście raz się uśmiecha	Henryk Wars	Julian Tuwim, Emanuel Schlechter
Tak dziwnie mi	Henryk Wars	Jerzy Jurandot
Taka noc i walc i ty	Henryk Wars	Jerzy Jurandot
Tylko we Lwowie	Henryk Wars	Emanuel Schlechter
Umówiłem się z nią na dziewiątą	Henryk Wars	Emanuel Schlechter
Ach, jak przyjemnie	Henryk Wars	Ludwik Starski
Dlaczego nie chcesz spać	Henryk Wars	Ludwik Starski
Może ty będziesz mą królewną	Henryk Wars	Ludwik Starski
Na cześć młodości	Henryk Wars	Ludwik Starski
Nikodem	Henryk Wars	Ludwik Starski
Jak za dawnych lat	Henryk Wars	Jerzy Jurandot
Artur Gold		
Czarne oczy twe	Artur Gold	Marian Hemar
Przy kominku	Artur Gold	Andrzej Włast
Ta mała piła dziś i jest wstawiona	Artur Gold	Andrzej Włast
Jesienne róże	Artur Gold	Andrzej Włast
Inni kompozytorzy		
Upić się warto	Marian Hemar, Paweł Asłanowicz	Marian Hemar
U cioci na imieninach	Bolesław Mucman	Andrzej Włast
Każdemu wolno kochać	Szymon Kataszek	Emanuel Schlechter
Kołysanka matki	Emanuel Schlechter	Emanuel Schlechter
Całuję twoją dłoń madame	Ralph Erwin	Marian Hemar